

甲年將臨期第二主日
主曆二〇二五年十二月七日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，
虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 修直主路

C 4/4

i i 7 5 | 6 5 4 5 5 0 3 | 4 3 2 5 5 0 3 | 4 3 2 5

- 1、修直主路 預備主道， 為 真理的神 打 開 心門
- 2、耶穌我主 還要再來， 在 我們中間 充 滿 恩典
- 3、祂的國度 存到永恆， 全 地都敬拜， 眾 人 同聲

5 6 7 | i i 7 5 | 6 5 4 5 5 0 3 | 4 3 2 5 3 2 | 1 - 0

- 1、讓祂 能自由進入你的心中。 賀三納我們要歌頌！
- 2、看哪！聖潔的祭司榮耀的王。 賀三納我們向主唱！
- 3、萬膝 要敬拜萬口都要承認 主耶穌基督是真神！

5 6 7 | i i 7 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 5 5 0 5 | 4 3 2 5

全地要充滿讚美主的聲音， 耶穌是主！ 當受 欽崇！

5 6 7 | i i 7 5 | 6 5 4 5 5 0 3 | 4 3 2 5 3 2 | 1 - - - ||

讓祂來掌管我們每一個人。 賀三納我們跟隨主！

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

十一，1~10

那一天，從葉瑟的樹幹將要生出一支嫩芽，由它根上要發出一棵幼苗。上主的神要降在他身上，賜給他智慧和聰敏之神，超見和剛毅之神，明達和敬畏上主之神。他要以敬畏上主為快慰，他不照他眼見的審訊，也不按他耳聞的斷案。他要以正義維護弱小，以公理保護地方上的窮人，以他口中的棍杖打擊暴戾者，以他唇邊的氣息誅殺邪惡者。他要以正義束腰，信實將是他脅下的佩帶。

豺狼將與羔羊共處，豹子將與小山羊一起躺臥；牛犢和幼獅將一同飼養，一個幼童即能帶領牠們。母牛和母熊將一起牧放，小牛和幼獅也一同躺臥；獅子要像牛一樣吃草。吃奶的嬰兒將在蝮蛇的洞口遊戲，斷奶的幼童將伸手探摸毒蛇的窩穴。在我的整個聖山上，誰也不再作惡，誰也不再

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

害人，因為大地充滿了對上主的認識，有如海洋滿溢著海水。到了那一天，葉瑟的根子將成為萬民的旗幟，普世邦國都將遠來求教；他駐節之地輝煌燦爛。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠七一

答：G 2/4

朱健仁曲

5 5 6 | 5 3 | 1 1 1 1 | 6 5 5 | 3 3 | 2· 2 | 5 2 | 1 - ||

祂為 王時 正義必要 伸張，如 月之恆，永 享安康。

領：

- 一、願祂公正的統治祢的百姓，(公道地管理祢貧苦的民眾。願祂公正的統治祢的百姓，)公道地管理祢貧苦的民眾。
- 二、祂為王時正義必要伸張，如月之恆，永保安康。祢的領域廣及四海，祢的王權遠達地極。
- 三、祂必拯救哀號的貧民，扶持無依無靠的窮人。祢將憐恤弱小的群眾，救護窮苦百姓的生命。
- 四、願祂的名永受讚揚，願祂的名與日爭光。願列邦都因祂而得福，願萬民都要稱頌祂。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

十五，4~9

弟兄們：凡是經上所寫的，都是為教訓我們而寫的，是要我們因著經典上所教訓的忍耐和安慰，獲得希望。願賜予忍耐和安慰的天主，賞賜你們效法耶穌基督的榜樣，彼此同心合意，為能眾口同聲光榮我們的主耶穌基督的父天主。因此，你們為了光榮天主要彼此接納，如同基督接納了你們一樣。我是說：基督為了彰顯天主的信實，成了受割禮的人的僕役，為實踐對先祖們所賜的恩許，同時使外邦人也能因天主的憐憫而光榮天主；正如所記載的：「因此，我要在外邦人中稱讚祢，歌頌祢的聖名。」

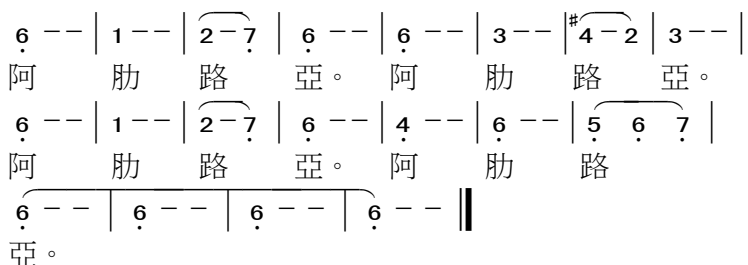
——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲



領：你們當預備上主的道路，修直祂的途徑，
凡有血肉的，都要看見天主的救援。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

三，1~12

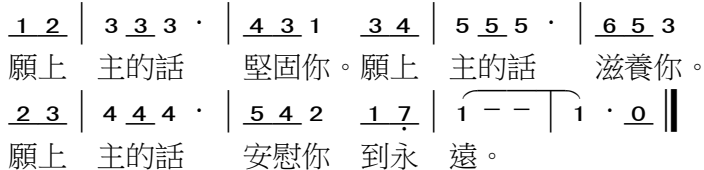
那時候，洗者若翰到猶太的曠野宣講說：「你們悔改罷！因為天國臨近了。」若翰便是依撒意亞先知預言所指的那個人——他說：「在曠野裡有呼喊者的聲音：你們該預備上主的道路，修直祂的途徑。」若翰穿著駱駝毛做的衣服，腰間束著皮帶，吃的是蝗蟲和野蜜。那時候，耶路撒冷、全猶太以及約旦河一帶所有的人，都往他那裡去，承認自己的罪過，並在約旦河裡受他的洗。他見許多法利塞人和撒杜塞人來受洗，就對他們說：「毒蛇所生的種類！誰指教你們能逃避那即將來臨的忿怒呢？那麼，就結出與悔改相稱的果實吧！你們心裡不要想：我們的祖宗是亞巴郎。我給你們說：天主能從這些石頭給亞巴郎興起子孫來。刀斧已放在樹根上了，凡是不結好果子的樹，都要砍下來，投在火中焚燒。我只是用水洗你們，是要你們悔改；但是在我以後來的那一位，祂比我強，我連替祂提鞋都不配，祂要以聖神跟火洗你們，祂手拿簸箕，要揚淨自己的穀物，把麥子收進倉庫，至於糠秕，就要用那永不熄滅的火來燒掉。」——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

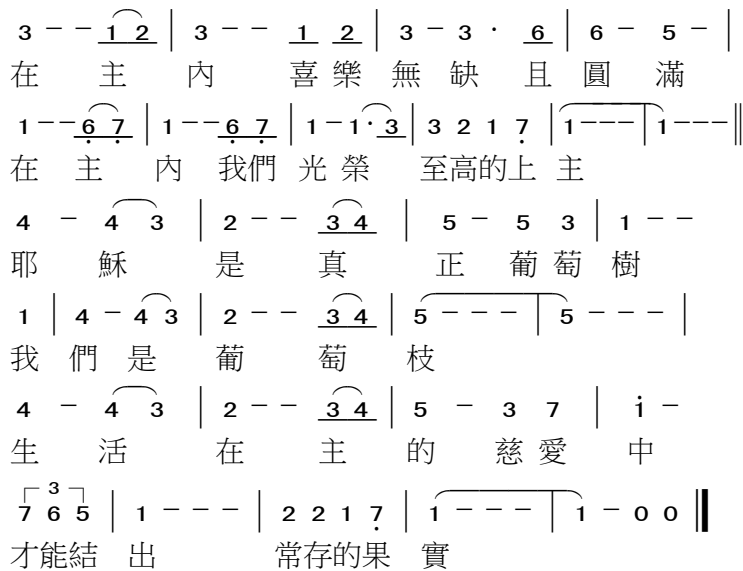
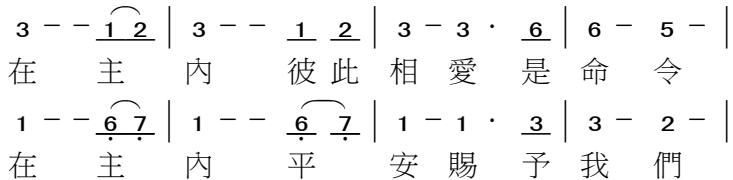


彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：在主內

D 4/4

詞：黃佳音 曲：王若雁

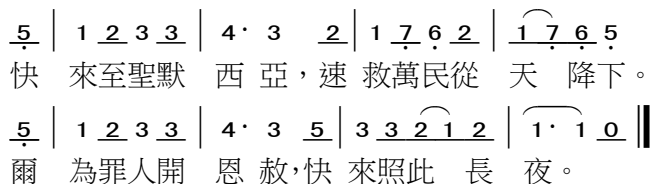


參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：快來至聖默西亞

G 6/8

VENEZ, DIVIN MESSIE



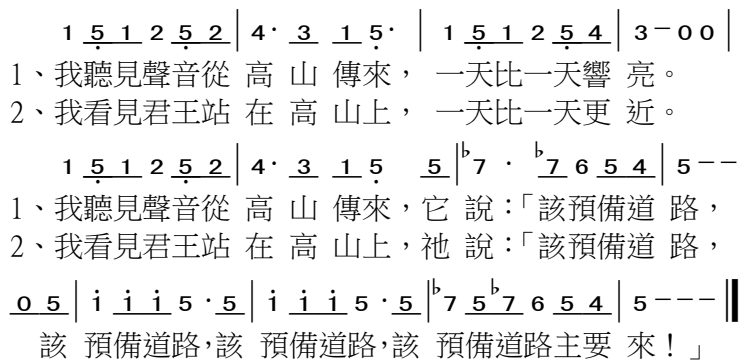
- 2 . 2 1 7 | 1 . 1 . | 2 . 2 1 7 | 1 1 4 3 | 2
 1、請天 雨 露， 義人 稅 駕，拯出水 火，
 2、久困 愁 城， 疾首 蹙 顰，長吁短 嘆，
 3、又知 來 者， 達味 裔 孫，其來如 光，
- 5 4 3 | 2 5 4 3 | 2 1 7 1 | 2 . 2 ||
 1、獄魔 兇 霸，哀此 眾 生，提我 華 夏。
 2、籲告 頻 頻，速來 援 救，普世 眾 人。
 3、除暗 解 昏，速來 此 世，救眾 靈 魂。

出堂曲：從高山傳來

D 4/4

依四十三

Himmie Gustafson



彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

葛寧意追思車台莉姊妹、柳若韓姊妹，求安息永生。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，

求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

張熙成、林芬蘭全家為 Geraldine Gutierrez 求身體健康，

求天主看顧醫護及時時護祐全家身心靈健康平安。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們天堂永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）

求主賜他天鄉永福。

崔淑平率子胡新月為母親宋素珍（聖名瑪利亞）及祖先、

親友恩人煉靈，求安息主懷、享天鄉永福。

崔淑芳、陳賀章、Steven Chen、Cindy Chen 全家為母親

宋素珍（聖名瑪利亞）及祖先、親友恩人煉靈，

求安息主懷、享天鄉永福。

聖家基信團團員們為蘇撫群（若望）伯伯祈求靈魂永安，

和蘇媽媽在天堂團聚，長享福樂。

聖詠團為蘇大文的父親蘇撫群（若望）伯伯求安息主懷、
天鄉永福。

安家姊妹們為父親安廣及母親安郭素卿求天鄉永福。

蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、

六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。

黃艾琦及母親張嬪嬪為蘇闊、蘇大文的父親蘇伯伯

懇求上主賜予永遠的安息，並享天國永福。

黃艾琦為父親黃鎗壽求靈魂永安、早升天堂並享天國永福。

唐孟秋為蘇撫群伯伯求主恩賜天鄉永福、安息主懷。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（Theresa）

求主賜安息主懷、享天鄉永福。

Ruby Loh 追思妹妹 Marie Wang 及王家先祖、羅家先祖，

求天鄉永福。

呂純蓉為表哥曾盛雄（聖名保祿），求靈魂永安、得享天國
福樂。

林朝洪為 Orrin Lee 求靈魂永安、早升天堂並享天國永福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，

求主賜他們天堂永福。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思六叔公蔡祥道（聖名若瑟）

求主賜他靈魂安息主懷、天鄉永福。

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大蕓、張世風、薩次卿、

Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、
Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、
林翠珍、汪淑純、周淑正。

為新亡者祈禱：蘇撫群、王麟書、王若鳳、曾盛雄、
車台莉、柳若韓。

教會消息欄

教宗機上記者會：

我本來想退休，但我順從了天主

（梵蒂岡新聞網）「首先，我要感謝你們大家的辛勤工作。我希望你們也將這訊息傳給其他在土耳其和黎巴嫩傳播此行重要訊息的記者。」教宗良十四世 12 月 2 日在從黎巴嫩返回羅馬的專機上，向同行的 81 名記者如此表示，並且用英語、義大利語和西班牙語回答了其中幾個人的提問。

教宗闡明，此行「最初的構思是大公運動的議題，涉及尼西亞大公會議、與天主教和東正教宗主教的會晤，以及尋求教會內的合一」。然而，在這次旅行期間，教宗也會見了各政治當局的不同團體代表，以及「與國內或地區的國際衝突有關的個人或團體」。教宗說：「我們的工作主要不是滿大街宣揚的公開事務，而是多少屬於幕後工作。我們以前和將來都會持續規勸各方放下武器、暴力，一起坐上談判桌，尋求一些非暴力且更會有效的對策和解決之道。」

被問及烏克蘭衝突的談判，教宗表示，「聖座能夠鼓勵這類型的斡旋，共同尋求那確實能帶來公正和平的解決之道」。關於委內瑞拉的形勢，教宗表明，在主教團的層級，以及聖座大使方面，「我們正想方設法緩和局勢，尤其尋求百姓的福祉，因為在這情況下，受苦的是百姓，而非高層。美國傳出的聲音現在有所改變，因此需要評估」。教宗深信，在經濟等壓力下，需要尋求對話。

這是普雷沃斯特當選教宗後的首次國際牧靈訪問，記者們自然抓緊這機會更深入地認識他。教宗透露道，一兩年前，他也想過有一天要退休。提到選舉教宗會議，教宗表示：「當選前一天，我正要去跟奧斯定會士共進午餐時，一名記者在路上攔著我。她問我：『您成了候選人之一，請問您有什麼想法？』我只回答了：『一切都在天主的手中。』我對此深信不疑。」

接著，教宗推薦大家閱讀《清修庖廚中》（The Practice of the Presence of God）這本書來認識他。教宗解釋道：「這本在多年前寫成的書樸實無華，作者老楞佐修士連姓氏都沒有留下。但他描述的那種靈修祈禱，有助於全然將自己的生命獻給上主，讓上主來引領自己。假如你們想要對我有了解，以及我長年以來的靈修，包括在巨大挑戰中、在恐怖主義

肆虐的歲月生活於秘魯時，以及蒙召在我從未想過的地方服務之際。我信賴天主，這是我跟所有人分享的訊息。那麼，當時的情況如何呢？當我看到事情如何進展時，我順從了，並且說，這將會成真。我深呼吸了一口氣，說：『要開始了，上主。祢掌管一切，由祢帶路。』」

另外，教宗也提到記者對他表情的詮釋。他說：「我常常覺得，記者對我表情的詮釋很有趣。我指的是，這件事很有意思；你們知道嗎，有時候，我從你們大家那裡得到一些看起來不錯的想法，因為你們以為你們可以解讀我的心思或我的表情。但事實並非如此，你們並非總是對的。」

此外，記者們也關心教宗接下來的國際牧靈訪問。他表示，下次可能去非洲旅行。「我個人希望去阿爾及利亞，訪問聖奧斯定的一些地方，而且能延續基督徒世界與穆斯林世界互相對話、建設橋樑的話題。」至於其它可能會出訪的國家，教宗指出了拉丁美洲、阿根廷、烏拉圭和秘魯。但是計劃還沒確定下來。

有鑒於教宗此行探望的黎巴嫩教會是由德國教會所支持，記者也問到了德國教會同道偕行的旅途。教宗回答說，「眾所周知，德國主教們這幾年與羅馬聖座的樞機們開會。那裡也正在推進一個進程，致力於確保德國的同道偕行旅途不要遠離普世教會應當走的旅途。」

佈告欄

十二月：始胎無原罪聖母月

聖經之旅

12/11 下午八時至九時。研讀範圍：馬爾谷福音第二章 1~17 節。Zoom ID: 813 137 6606 無密碼 歡迎大家參加！

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會 主曆二〇二五年聖誕期慶典

12/24 (週三) 7:30 PM 報佳音
8:00 PM 聖誕節子夜彌撒
9:30 PM 聖誕夜茶會
12/25 (週四) 3:30 PM 聖誕節天明彌撒
12/28 (主日) 聖誕暨新年餐會

成人慕道班

每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。
下週主題：入門聖事（一）聖洗、堅振 講師：張美華

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。
聖體之母支團：每週二 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。
萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖母軍青年支團

蒙召升天之后支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。
可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

堂區消息

- **始胎無原罪聖母節**：十二月八日，始胎無原罪聖母節，是罷工瞻禮日。請教友們記得參加彌撒。本堂始胎無原罪聖母節彌撒時間：十二月八日（週一）8:30 AM (英語), 12 PM (英語), 7 PM (西語)。
- **修會會士退休基金**：本堂將於下主日（12/14）為修會會士退休基金收第二次奉獻。敬請大家慷慨解囊。支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church 請註明：R.F.R.
- **為親友獻聖誕紅**：這個聖誕節您可為您（在世或過世）的親友獻一盆用來裝飾聖堂的聖誕紅。您可從 12/17 起將聖誕紅帶到辦公室，並將您親友的姓名寫在辦公室提供的卡片上，將卡片掛在聖堂內的聖誕樹上。
- **佳節食物籃捐款活動**：本堂今年再次為有需要的家庭準備佳節食物籃。每個食物籃的成本是 \$45。若您願意贊助，請將支票放在彌撒奉獻籃中或交給堂區辦公室。支票抬頭請寫：“St. Elizabeth Ann Seton” 並請註明“HELP Campaign” 您也可掃描二維碼：若您想知道更多相關資訊，請看堂區週訊。



- **Together in Mission 2025: 心之餽贈**

本堂今年的籌款目標是 \$106,918。
目前認捐額：\$88,373.98
目前已付額：\$79,600.92
若您願意捐獻，請掃描二維碼
或致電 (213) 637-7672
或上網至 <https://tingive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。 副會長：陳佩琳姊妹。
秘書：何凱恩姊妹。 禮儀組：趙金潤姊妹。
福傳組：伍美美姊妹。 活動服務組：潘綺霞姊妹。
靈修組：孫愛珠姊妹。 財務組：梁慧賢姊妹。